



saro

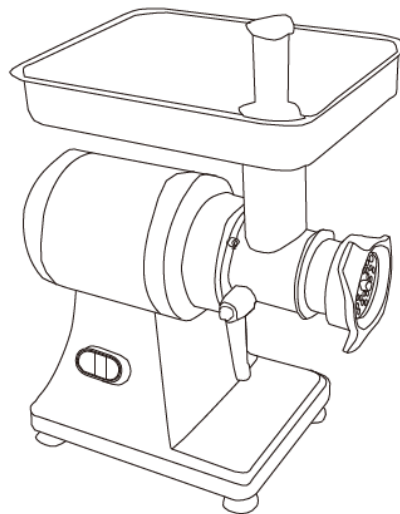
Gastro-Products

Betriebsanleitung für FLEISCHWOLFMASCHINE SORENTO

Art-Nr.: 418-1031

Operating instructions for MEAT GRINDER SORENTO

Order No.: 418-1031



English

Deutsch - Original

INHALT / CONTENT

Technische Übersicht / Technical overview	3
Lieferumfang / Scope of delivery	3
Normen und Richtlinien / Standarts and directives	3
Allgemeine Hinweise / General information	4
Symbolerklärung / Explanation of symbols	5
Sicherheitshinweise / Safety information.....	5
Anschluss / Connection	6
Bedienung / Operation	7
Stromlaufplan / Circuit diagram	8
Explosionszeichnung / Exploded drawing	9
Ersatzteile Liste / Spare parts list.....	10
Verpackung Entsorgung / Packaging disposal	11
Entsorgung / Disposal	11

TECHNISCHE ÜBERSICHT / TECHNICAL OVERVIEW

MODELL / MODEL	SORENTO
	Fleischwolfmaschine / <i>meat grinder</i>
Bestell Nr. / <i>Order No.</i>	418-1031
Material / <i>Material</i>	(Gehäuse) Leichtmetall, (Schnecke) Edelstahl / <i>(housing) light alloy, (worm) stainless steel</i>
Abmessungen (mm) / <i>Dimensions (mm)</i>	B 432 x T 261 x H 484 mm
Gewicht netto(kg) / <i>Weight net. (kg)</i>	18
Anschluss (V/Hz./kW) <i>Connection (V/Hz./kW)</i>	230 V - 50 Hz – 0,55 kW
Leistung/ <i>Output</i>	100 kg/h
Umdrehungen pro Minute / <i>revolutions per minute</i>	170
Überhitzungsschutz / <i>overheating protection</i>	Ja / <i>yes</i>
EAN-Code	4017337 360048

Technische Änderungen vorbehalten!
Subject to technical modifications!

LIEFERUMFANG

- 1 Fleischwolfmaschine SORENTO
- 1 Edelstahlkreuzmesser
- 2 Lochscheiben (6 / 8 mm)
- 1 Stopfer
- 1 Wurstfüllhorn
- 1 Betriebsanleitung

SCOPE OF DELIVERY

- 1 meat grinder SORENTO
- 1 stainless steel cross knife
- 2 perforated discs (6 / 8 mm)
- 1 tamper
- 1 sausage stuffing horn
- 1 operating manual

NORMEN UND RICHTLINIEN

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Bei Bedarf lassen wir Ihnen die entsprechende Konformitätserklärung zukommen.

STANDARDS AND DIRECTIVES

The device complies with current EU standards and directives. If necessary, we will send you the corresponding declaration of conformity.



Achtung! Dieses Gerät ist nur für die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Zwecke gedacht.
Attention! This device is intended for the purposes described in this manual only.



Dieses Produkt ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
This product is intended for commercial use.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Vor der ersten Inbetriebnahme entfernen Sie alle Schutzfolien und reinigen Sie das Gerät sorgfältig.
- Bewahren Sie diese Betriebsanleitung griffbereit, in der Nähe des Gerätes auf.
- Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen. Außerdem ist dann die Sicherheit des Gerätes nicht mehr gewährleistet.
- Bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte muss diese Betriebsanleitung mitgegeben werden.
- Nach dem Auspacken des Gerätes vergewissern Sie sich, dass sich alles in einwandfreiem Zustand befindet. Sollten Sie Beschädigungen entdecken, so schließen Sie das Gerät nicht an, sondern benachrichtigen Sie Ihren Händler
- Der Fleischwolf darf nur zum Hacken von Frischfleisch verwendet werden.
- Dieses Gerät darf nur von ausreichend ausgebildetem Personal verwendet werden!
- Bewahren Sie die Verpackung des Gerätes auf. Nur in der Originalverpackung kann das Gerät sicher transportiert werden.
- Falls eine Aufbewahrung der Verpackung nicht möglich ist, trennen Sie die verschiedenen Verpackungsmaterialien und liefern Sie diese bei der nächstgelegenen Sammelstelle zur sachgemäßen Entsorgung ab.
- Beachten Sie, dass alle Bestandteile der Verpackung (Plastikbeutel, Karton, Styroporsteile, usw.) Kinder gefährden können und deshalb nicht in deren Nähe gelagert werden dürfen.
- Aus hygienischen Gründen wird mindestens eine tägliche Reinigung empfohlen, aber auch nach Abschluss eines jeweiligen Fertigungsprozesses im Laufe eines Tages.

GENERAL INFORMATION

- Remove all protective foils and clean the unit thoroughly before using it for the first time.
- Keep these operating instructions within easy reach, near the device.
- The manufacturer/dealer cannot be held responsible for damage resulting from failure to observe these operating instructions. In addition, the safety of the device is then no longer guaranteed.
- These operating instructions must be provided when passing on the device to third parties.
- After unpacking the device, make sure that everything is in perfect condition. If you discover any damage, do not connect the device, but inform your dealer.
- The meat grinder may only be used for mincing fresh meat.
- This unit may only be used by adequately trained personnel!
- Keep the unit packaging. The device can only be transported safely in its original packaging.
- If it is not possible to store the packaging, separate the various packaging materials and return them to the nearest collection point for proper disposal.
- Please note that all components of the packaging (plastic bags, cardboard, polystyrene parts, etc.) can endanger children and must therefore not be stored near them.
- For hygienic reasons, we recommend at least daily cleaning, but also after completion of the respective production process within one day.

SYMBOLERKLÄRUNG

WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.

Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungs- oder Lebensgefahr!



WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE - VERBRENNUNGSGEFAHR!

Dieses Symbol weist auf die heiße Oberfläche des Gerätes, während des Betriebes und danach hin. Verbrennungsgefahr bei Nichtbeachten!



EXPLANATION OF SYMBOLS

WARNING!

This symbol indicates dangers that may cause injury. It is imperative that you strictly adhere to the information on occupational safety and be particularly careful in these cases.

WARNING: DANGER FROM ELECTRICAL CURRENT!

This symbol draws attention to dangerous situations caused by electrical current. Failure to observe the safety instructions may result in injury or death!

WARNING: HOT SURFACE - DANGER OF BURNS!

This symbol indicates the hot surface of the device during and after operation. Risk of burns if not observed!

SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie die darin gegebenen Hinweise.
- Falsche Bedienung und unsachgemäße Behandlung können zu Störungen am Gerät führen und zu Verletzungen des Benutzers.
- Beachten Sie die für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt!
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand auf einem trockenen, rutschfesten Untergrund.
- Der Benutzer muss sicher und aufrecht vor dem Gerät stehen und alle Komponenten des Gerätes ständig überschauen können.
- Halten Sie Hände und andere Körperteile fern, von rotierenden Messern und anderen sich bewegenden Komponenten. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Bewegen Sie das Gerät nicht während der Benutzung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine heiße Oberfläche.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht über scharfe Kanten hängen und halten Sie es fern von heißen Gegenständen und offenen Flammen.
- Achten Sie darauf, dass ein unbeabsichtigtes Ziehen am Kabel oder ein Stolpern darüber nicht möglich ist.
- Überprüfen Sie regelmäßig das Kabel. Wenn es beschädigt ist, z. B. durch Quetschen, dann muss es von einem qualifizierten Fachmann ausgewechselt werden. Lassen Sie das Gerät während der Benutzung nicht unbeaufsichtigt. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Kinder in der Nähe sind, diese können die Gefahren im Umgang mit Elektrogeräten und Geräten die heiß werden nicht

SAFETY INSTRUCTIONS

- Read these operating instructions carefully and observe the information given therein.
- Incorrect operation and improper handling can lead to malfunctions of the device and injuries to the user.
- Observe the accident prevention regulations and general safety regulations applicable to the area of application.
- Do not operate the device unattended!
- Ensure that the unit stands securely on a dry, non-slip surface.
- Do not move the appliance during use.
- The user must stand safely and upright in front of the unit and have a constant overview of all components of the unit.
- Keep hands and other body parts away from rotating blades and other moving components. There is a risk of injury!
- Do not place the unit on a hot surface.
- Do not let the power cord hang over sharp edges and keep it away from hot objects and naked flames.
- Make sure that you cannot accidentally pull or trip over the cable.
- Check the cable regularly. If it is damaged, e.g. by crushing, it must be replaced by a qualified technician.
- Do not leave the appliance unattended during use. Be particularly careful when children are near, they may not recognize the dangers of handling electrical appliances and equipment that become hot, which may result in injury and property damage!
- Protect the device from moisture.
- Do not operate the device outdoors in the rain!

erkennen, weshalb es zu Verletzungen und Sachbeschädigung kommen kann!

- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
- Betreiben Sie das Gerät nicht im Freien, bei Regen!
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem offenen Wasserstrahl.
- Wenn notwendig, kontaktieren Sie eine Person, die zur Reparatur des Gerätes berechtigt ist.
- Keine Bedienung des Gerätes durch Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten; oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen, da diese Personen die Gefahren bei der Benutzung von Elektrogeräten nicht erkennen können und es so zu Unfällen, Brand oder Sachbeschädigung kommen kann.
- Vor jeder Reinigung den Stecker aus der Steckdose ziehen, bzw. das Gerät vom Strom trennen, ebenso bei längerer Nichtbenutzung.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie den Netzstecker, falls vorhanden, oder lösen Sie die zugehörige Sicherung aus oder drehen Sie diese heraus.
- Verwenden Sie zum Betrieb des Gerätes nur die dafür vorgesehenen Original Teile.
- Das Kabel nicht nach Gebrauch um das Gerät wickeln. Das Gerät könnte noch heiß sein!
- Im Falle einer Störung und/oder Fehlfunktion schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Stecker aus der Steckdose und benachrichtigen Sie Ihren Händler. Er wird die Reparatur mit Originalersatzteilen ausführen.

ANSCHLUSS

- Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Spannung und die Frequenz der Stromversorgung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen! Verfügt das Gerät über einen Netzstecker Anschluss, stecken Sie den Netzstecker in eine geeignete, geerdete Steckdose. Sollte das Gerät nicht über einem Netzstecker Anschluss verfügen, lassen Sie die Installation unbedingt von einem Fachmann vornehmen!

- Do not clean the device with an open water jet.
- If necessary, contact a person who is authorized to repair the device.
- No operation of the device by children or persons with limited physical, sensory or mental abilities; or lack of experience and/or knowledge, since these persons cannot recognize the dangers when using electrical devices and so accidents, fire or damage to property can occur.
- Before cleaning, unplug the appliance from the wall outlet or disconnect the appliance from AC power, or when the appliance is not to be used for a long period of time.
- To disconnect the equipment from AC power, unplug the apparatus from the wall outlet, if any, or disconnect or unplug the fuse that came with the apparatus.
- Only use the original parts provided for this purpose when operating the device.
- Do not wind the cable around the device after use. The unit may still be hot!
- In the event of a malfunction and/or malfunction, switch off the appliance, unplug the appliance from the wall outlet and notify your dealer. He will carry out the repair with original spare parts.

CONNECTION

- Before connecting the device, make sure that the voltage.
- and frequency of the power supply correspond to the specifications on the rating label!
- If the device has a mains plug connection, plug the mains plug into a suitable, earthed socket.
- If the device does not have a mains plug connection, have the installation carried out by a specialist!



WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel frei von Beschädigungen ist.
- Ein beschädigtes Gerät darf nicht benutzt werden! In diesem Falle wenden Sie sich an Ihren Fachhändler!
- Vor dem Anschluss ans Netz prüfen Sie, ob die Stromart und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Lassen Sie den Anschluss ggf. von einem Fachmann übernehmen.
- Verwenden Sie keine Adapter oder Verlängerungskabel.

WARNING: DANGER DUE TO ELECTRIC CURRENT!

- Make sure that the power cable is free of damage.
- A damaged device must not be used! In this case, contact your specialist dealer!
- Before connecting the device to the mains, check that the type of current and the mains voltage correspond to the information on the type plate of the device.
- If necessary, have the connection carried out by a specialist.
- Do not use adapters or extension cords.

BEDIENUNG

1. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und stellen Sie das Gerät auf einen waagerechten, stabilen, rutschfesten und hitzebeständigen Untergrund. Sorgen Sie für einen sicheren Stand.
2. Vergewissern Sie sich, dass sich alles in einem einwandfreien Zustand befindet. Sollten Sie Beschädigungen entdecken, so schließen Sie das Gerät nicht an, sondern benachrichtigen Sie Ihren Händler.
3. Prüfen Sie, ob alle, im Lieferumfang angegebenen Komponenten, vorhanden sind. Sollte dem nicht so sein, benachrichtigen Sie Ihren Händler.
4. Bewahren Sie die Verpackung des Gerätes auf. Nur in der Original Verpackung kann das Gerät sicher transportiert werden.
5. Beachten Sie, dass alle Bestandteile der Verpackung (Plastikbeutel, Karton, Styroporsteile, usw.) Kinder gefährden können und deshalb nicht in deren Nähe gelagert werden dürfen.
6. Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ziehen Sie Knebelschraube im Uhrzeigersinn fest. Die Knebelschraube soll aber nicht zu fest angezogen sein.
7. Bereiten Sie das Fleisch zum Zerkleinern vor, indem Sie Haut und Knochen entfernen. Dann schneiden Sie das Fleisch in entsprechend großen Stücken.
8. Führen Sie das Fleisch mit einem speziellen Fleischschieber, der im Lieferumfang enthalten ist, in die Mahlkammer ein. Verwenden Sie niemals Finger, Hände oder andere Gegenstände.
9. Trennen Sie das Gerät nach dem Gebrauch von der Stromversorgung. Bauen Sie den Einfüllschacht auseinander, waschen und trocknen Sie alle Teile gründlich.
10. Wenn das Gerät überlastet ist, schaltet er sich automatisch aus, um weitere mögliche Schäden zu vermeiden. Trennen Sie das Gerät vom Netzwerk, lassen Sie ihn einige Minuten abkühlen, drücken Sie die RESET-Taste und schalten Sie den Fleischwolf wieder ein, um fortzufahren.
11. Wenn der Einfüllschacht verstopft und blockiert ist, schalten Sie das Gerät auf Rückwärts und dann auf Vorwärts.

Hinweis: Während des Mahlens sollte das Fleisch problemlos aus dem Fleischwolf abgesetzt werden. Wenn der Ablass nicht glatt ist oder in Form einer Paste erfolgt, sollten die folgenden Ursachen und Maßnahmen in Betracht gezogen werden:

Mögliche Ursache Maßnahmen

1. Kupplung zu fest => Lösen und hand-fest anziehen, nicht zu fest ziehen
2. Ablassplatte ist verstopft => Ablassplatte entfernen und reinigen, dann wieder einbauen.
3. Die Klingen sind stumpf => Schärfen ist möglich, wir empfehlen aber das Teil zu ersetzen.

OPERATION

1. Remove the packaging material and place the appliance on a level, stable, non-slip and heat-resistant surface. Ensure that the appliance stands securely.
2. Make sure that everything is in perfect condition. If you discover any damage, do not use the appliance but notify your dealer.
3. Check whether all the components listed in the scope of delivery are present. If this is not the case, inform your dealer.
4. Retain the packaging of the unit. The unit can only be transported safely in its original packaging.
5. Note that all parts of the packaging (plastic bags, cardboard, polystyrene parts, etc.) can be dangerous for children and must therefore not be stored near them.
6. Before operating the appliance, tighten the toggle screw clockwise. However, the toggle screw should not be too tight.
7. Prepare the meat for mincing by removing the skin and bones. Then cut the meat into appropriately sized pieces.
8. Insert the meat into the grinding chamber using a special meat pusher included in the delivery. Never use fingers, hands or other objects.
9. Disconnect the appliance from the power supply after use. Disassemble the cutting chamber, wash and dry all parts thoroughly.
10. If the appliance is overloaded, it switches off automatically to prevent further possible damage. Disconnect the appliance from the network, let it cool down for a few minutes, press the RESET button and switch the mincer back on to continue.
11. If the feed chamber is clogged and blocked, switch the appliance to backward and then to forward.

Note: During grinding, the meat should drain smoothly from the meat grinder. If the discharge is not smooth or is in the form of a paste, the following causes and actions should be considered:

Possible cause Measures

1. coupling too tight => loosen and hand-tighten, do not over-tighten
2. drain plate is clogged => remove and clean drain plate, then re-install.
3. blades are blunt => sharpening is possible, but we recommend replacing the part.



WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

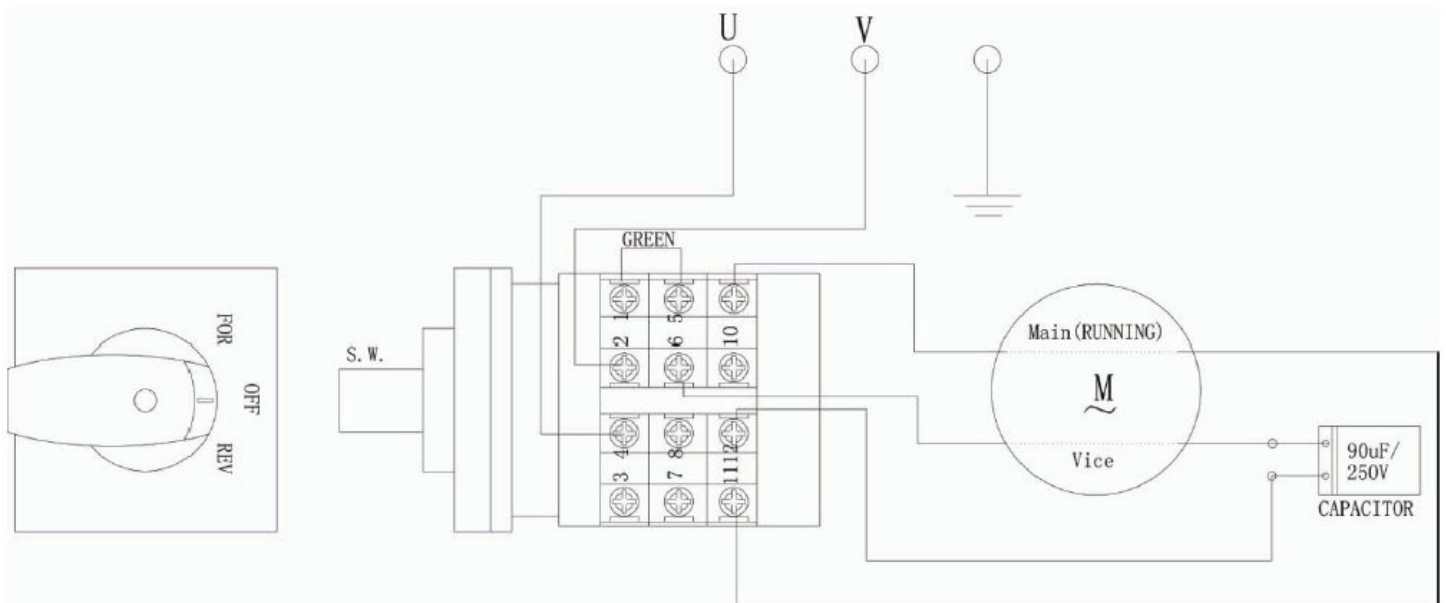
- Das Gerät, Kabel und Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen anfassen.
- Das Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden. Sollte das Gerät dennoch einmal ins Wasser gefallen sein, sofort den Netzstecker ziehen und das Gerät vor erneutem Gebrauch von einem Fachmann überprüfen lassen. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

WARNING: DANGER DUE TO ELECTRIC CURRENT!

- Do not touch the device, cables and plugs with wet or damp hands.
- Do not immerse the unit in water or other liquids. If the device should fall into the water, immediately unplug it from the mains and have it checked by a specialist before reusing it. There is a danger of fatal electric shock.

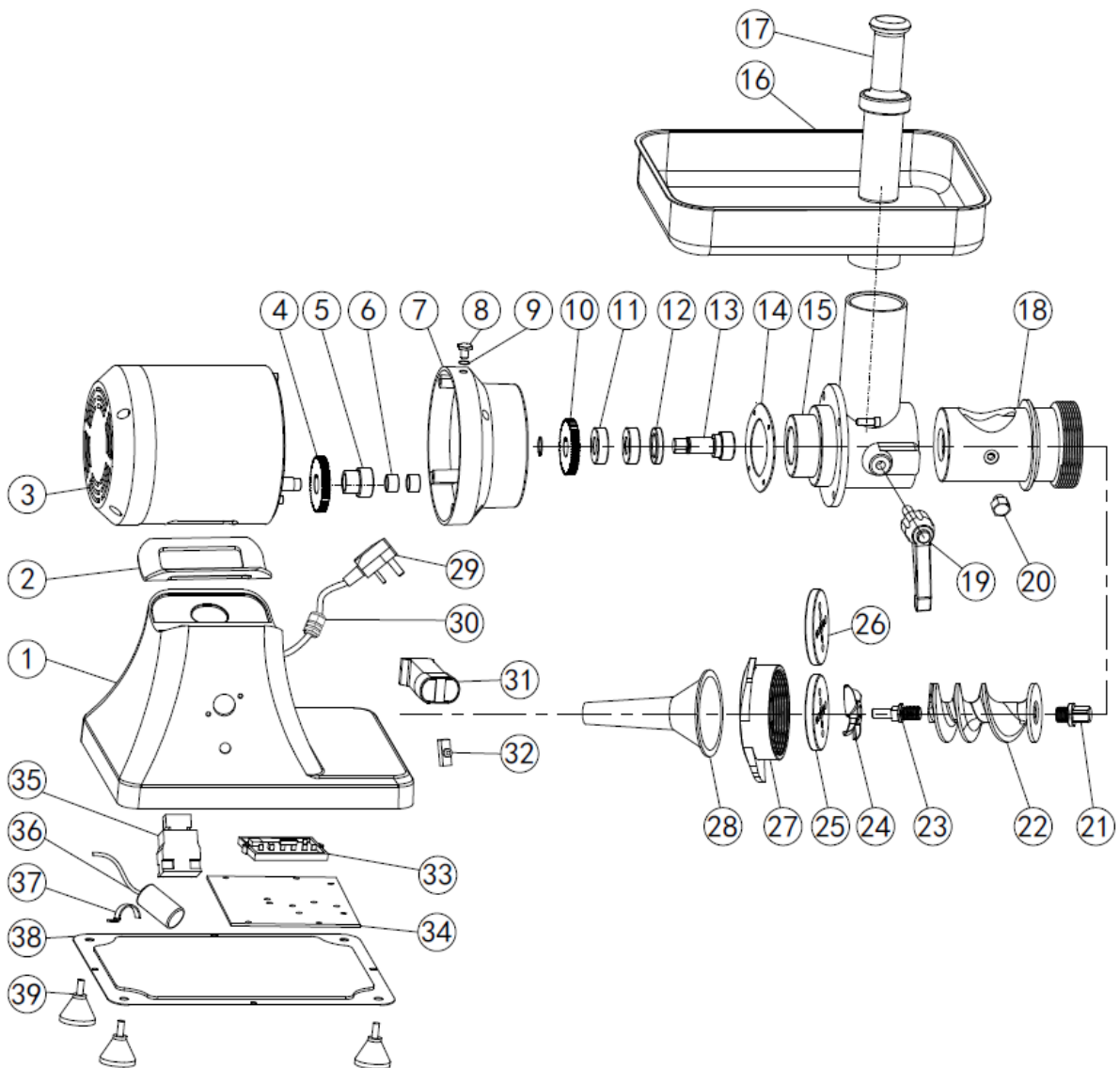
SCHALTPLAN

CIRCUIT DIAGRAM



EXPLOSIONSZEICHNUNG

EXPLODED VIEW



Ersatzteilleiste			Spare parts list
Nr.	Bestell Nummer	Deutsch	English
1		Gehäuse	Aluminum body
2		Gummi Auflage	Rubber pad
3	418-5335	Motor	Motor
4		Getriebe groß A	Big gear A
5		Getriebe klein B	Small gear B
6		Ummantelung	Sheath
7		Getriebekasten	Gear box
8		Schraube	Screw
9		Dichtungsring	Seal ring
10		Getriebe groß B	Big gear B
11		Lagerung	Bearing
12		Dichtung	Oil seal
13		Antriebsachse	Output axis
14		Dichtungsring	Seal ring
15		Einfüllschacht 2	Cutting chamber
16		Zufuhrschale	Feeder pan
17	418-5320	Stößel	Pusher
18		Einfüllschacht 1 Gusseisen	Mincer head
19	418-5345	Klemmhebel	Locking nut
20		Feststellschraube	Locking seat
21		Kolben	Plunger
22		Schnecke	Spiral propeller
23		Halterung	Holder
24	418-5300	Kreuzmesser	Cross knife
25	418-5305	Lochscheibe 6mm	6mm Hole plate
26	418-5307	Lochscheibe 8mm	8mm Hole plate
27	418-5325	Schutzhaube	Coupling cover
28	418-5475	Wurstfüllrohr	Sausage tube
29		Zuleitung	Power cord
30		Durchführung	Clamp of power cord
31	418-5470	Schalter	Switch
32		Reset	Reset
33		Platine	PCB
34		Aufnahmeplatte für Platine	PCB bracket
35		Schaltgerät	Contactora
36		Kondensator	Capacitor
37		Kondensator Halterung	Capacitor clamp
38		Bodenplatte	Bottom plate
39	418-5105	Fuss	Rubber feet

VERPACKUNGS-ENTSORGUNG

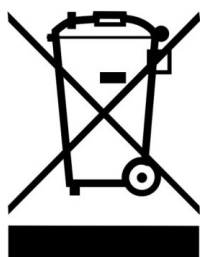


Die Verpackungsmaterialien bitte entsprechend trennen und den zuständigen Sammelstellen zur Wiederverwertung und zur Umweltschonung zuführen.



Please separate the packaging materials accordingly and return them to the responsible collection points for recycling and environmental housing.

ENTSORGUNG



Hat das Gerät einmal ausgedient, dann entsorgen Sie dieses bitte ordnungsgemäß an einer Sammelstelle für Elektrogeräte. Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Über Adressen und Öffnungszeiten von Sammelstellen informiert Sie Ihre zuständige Verwaltung. Nur so ist es sichergestellt, dass Altgeräte fachgerecht entsorgt und verwertet werden. Vielen Dank!

DISPOSAL



Once the appliance has been used up, please dispose of it properly at a collection point for electrical appliances. Electrical appliances do not belong in household waste.

Your responsible administration will inform you about the addresses and opening hours of collection points. This is the only way to ensure that old appliances are properly disposed of and recycled. Thank you very much!

Made in P.R.C for:

SARO Gastro-Products GmbH
 Sandbahn 6, 46446 Emmerich am Rhein,
 Germany
 Tel. +49(0)2822 9258-0
 Fax +49(0)2822 18192
 E-Mail info@saro.de
 Web: www.saro.de